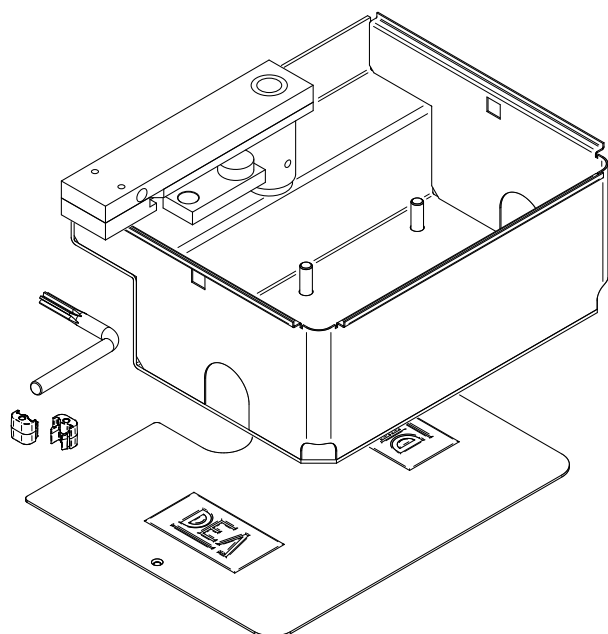


art. 215 e 215I



(IT) Cassa di fondazione

Istruzioni di montaggio

(EN) Foundation box

Assembly instructions

(FR) Caisse de fondation

Instructions d'installation

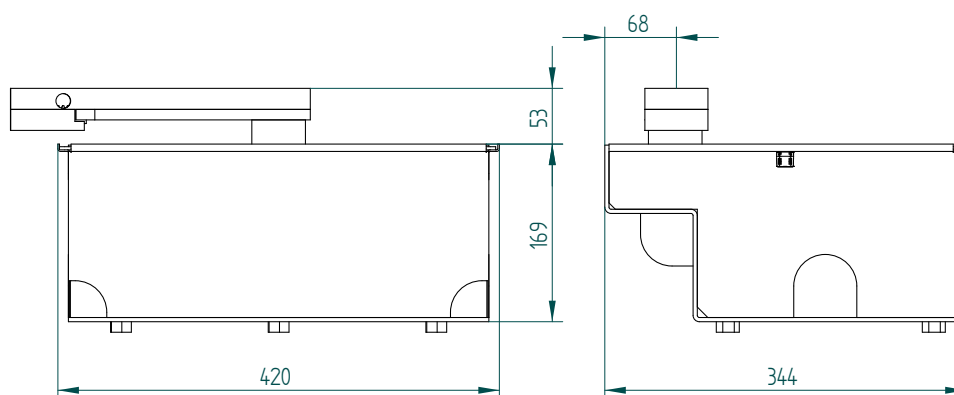
(ES) Caja de cimentación

Instrucciones de montaje

(PT) Caixa de fundação

Instruções para montagem

Dimensioni di ingombro e verifiche preliminari, Overall dimensions and preliminary inspections, Cotes d'encombrement et vérifications préliminaires, Dimensiones máximas y controles previos, Medidas máximas e verificações preliminares



(IT) Verificare che sia il cancello ad anta che tutta la sua struttura, siano in buono stato e adatti alla motorizzazione:

- Il cancello non deve presentare punti di attrito durante la sua corsa sia durante la fase di apertura che di chiusura.
- Il cancello deve essere bilanciato (una volta fermato in qualsiasi posizione della sua corsa, deve restare fermo)

(EN) Check that the wing gate and its structure are in good condition and suitable for this automation:

- gate doesn't have to show any damping factor during its running when opening and closing
- gate must be balanced (once stopped in any position, it has to keep still).

(FR) Vérifier que la grille, ou sa structure soient en bon état et compatibles à la motorisation.

- La grille ne doit pas présenter de points de frottement pendant la course aussi bien en ouverture qu'en fermeture.
- La grille doit être équilibré (une fois arrêtée, elle doit rester immobile)

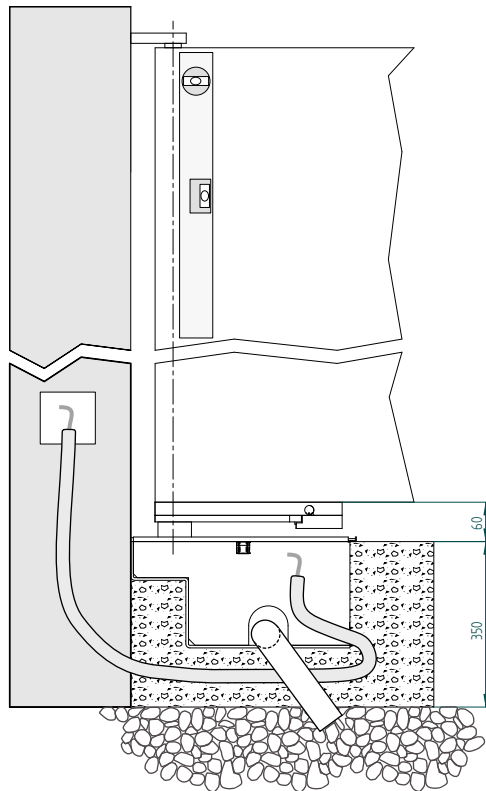
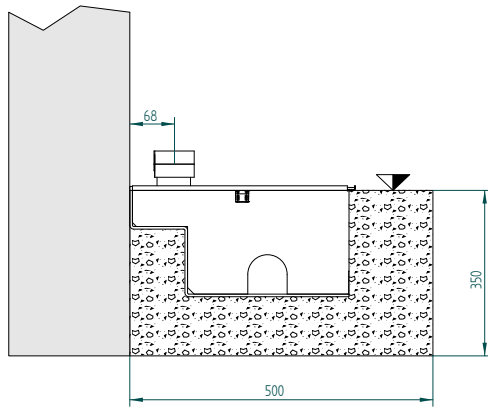
(ES) Comprobar que tanto la puerta de batiente como toda su estructura estén en buen estado y sean adecuadas para la motorización:

- La puerta no tiene que tener puntos de rozamiento a lo largo de su recorrido, ni en la fase de abertura ni en la de cierre.
- La puerta tiene que estar equilibrada (una vez parada, en cualquier posición de su recorrido, tiene que permanecer parada)

(PT) Assegurar se o portão de batente e a sua estrutura estejam em bom estado e sejam adequados para a motorização:

- No portão não deve haver pontos de atrito durante o seu percurso assim como na fase de abertura ou fechamento.
- O portão deve estar equilibrado (deve poder permanecer parado em qualquer posição do seu percurso)

Installazione, Installation, Installation, Instalación, Instalação



(IT) Eseguire uno scavo per la fondazione della cassa come dimensioni indicate. Provvedere anticipatamente anche allo scarico per l'acqua (con sbocco in un fondo di ciottoli adatto al drenaggio) ed alla canaletta per i cavi elettrici che deve derivare in una scatola elettrica per garantire la protezione delle giunzioni dal contatto con l'acqua.

Posizionare la cassa all'interno dello scavo ed eseguire la gettata con il calcestruzzo assicurandosi che sia rispettato l'allineamento tra perno e cardine superiore. Garantire inoltre la messa in bolla e la sporgenza dal livello del suolo.

(EN) Execute an excavation for the foundation of the box with shown dimensions. Provide in advance the water unloaded too (with water exit in a bottom of drainage pebbles) and the electric cables passage that has to come from an electric box to grant the protection of all joints from the water.

Place the box inside the excavation and execute the concrete casting making sure that pin and superior pivot are lined up. Moreover grant the levelling of the ground.

(FR) Creuser un trou pour la fondation de la caisse en respectant les dimensions indiquées. Prévoir par avance le tuyau pour la sortie de l'eau (avec sortie sur un fond de cailloux apte au drainage) et le petit canal pour les câbles électriques qui doit dériver dans une boîte électrique pour garantir la protection des jonctions en contact avec l'eau.

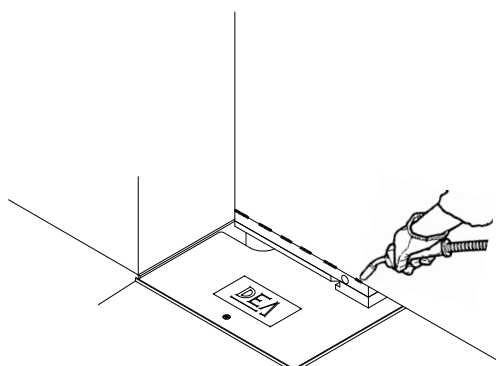
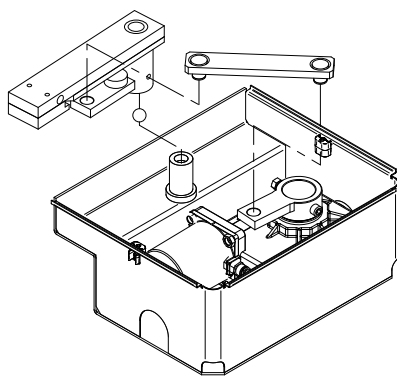
Positionner la caisse à l'intérieur de la fouille et exécuter la coulée du le béton en s'assurant que l'alignement entre le pivot et le gond supérieur soit bien respecté. Garantir de plus un bon nivellement du sol.

(ES) Realizar una excavación para la caja de cimentación de las dimensiones indicadas. Previamente es preciso predisponer también el desagüe para el agua (con salida en un fondo de guijarros adecuado para el drenaje) y la canaleta para los cables eléctricos con una caja de derivación eléctrica para garantizar la protección de las conexiones contra el contacto con el agua.

Colocar la caja en el interior de la excavación y efectuar la colada con hormigón comprobando que se respete la alineación entre perno y gozne superior. Garantizar, además, la nivelación y el realce respecto al nivel del suelo.

(PT) Realizar uma cavidade das medidas indicadas para a fundação da caixa. Providenciar também com antecedência a descarga d'água (com saída pelo fundo feito de calhaus e adequado para drenagem) e ao conduto para os cabos eléctricos proveniente de uma caixa eléctrica para assegurar a protecção das uniões contra contacto com a água.

Colocar a caixa na posição dentro da cavidade e deitar o betão, assegurar-se que seja obedecido o alinhamento entre o pino e a dobradiça superior. Assegurar também o nivelamento e a saliência em relação ao nível do chão.



(IT) Inserire nel perno della cassa di fondazione il dispositivo di sblocco (ricordando di posizionare la sfera in dotazione e di ingrassare adeguatamente le superfici in accoppiamento).

Posizionare l'anta del cancello tra il dispositivo di sblocco e il cardine superiore ed eseguire robusti tratti di saldatura come indicato.

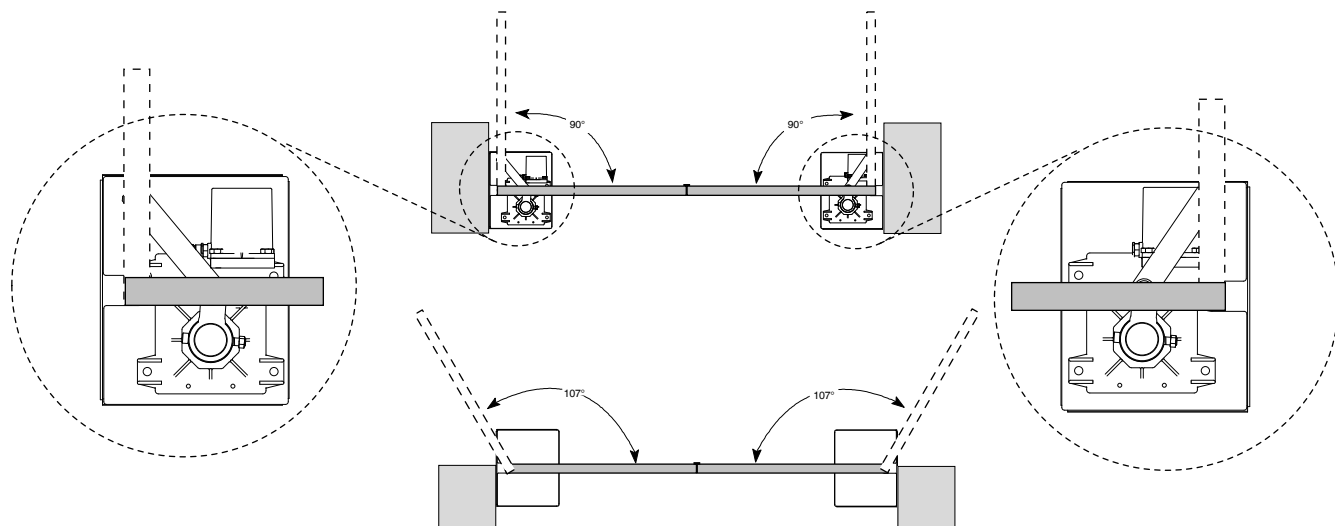
(EN) Insert the unlocking device in the foundation box pin (remember to position the equipped sphere and properly grease all surfaces).

Place the wing between the unlocking system and the superior pivot and execute a strong welding as indicated.

(FR) Insérer sur le pivot de la caisse de fondation le system de déblocage (rappelez vous de positionner la sphère en dotation et de graisser convenablement les surfaces en accouplement). Positionner la porte de la grille entre le dispositif de déverrouillage et le gond supérieur et exécuter une soudure comme indiqué.

(ES) Introducir en el perno de la caja de cimentación el dispositivo de desbloqueo (acordándose de colocar la bola incluida y de engrasar adecuadamente las superficies en acoplamiento). Colocar el batiente de la puerta entre el dispositivo de desbloqueo y el gozne superior y soldar en modo resistente a trechos como indicado.

(PT) Colocar o dispositivo de desbloqueio sobre o pino da caixa de fundação (lembrar-se de colocar no lugar a esfera fornecida e aplicar graxa de maneira adequada nas superfícies de encaixe). Colocar a folha do portão na posição entre o dispositivo de desbloqueio e a dobradiça superior e soldar robustamente da maneira indicada.



(IT) Inserire il motoriduttore nella cassa di fondazione nel giusto verso e fissarlo con i dadi. Applicare la leva di trasmissione inserendola tra il braccio del motore ed il gruppo di sblocco appena saldato. Sistemare una battuta di arresto in chiusura ed in apertura (oppure utilizzare art. 218)

(EN) Insert correctly the operator in the foundation box and fix it by the nuts. Apply the transmission lever inserting it between the operator arm and the just welded unlocking group. Place a mechanical stroke while closing and opening (or use art. 218).

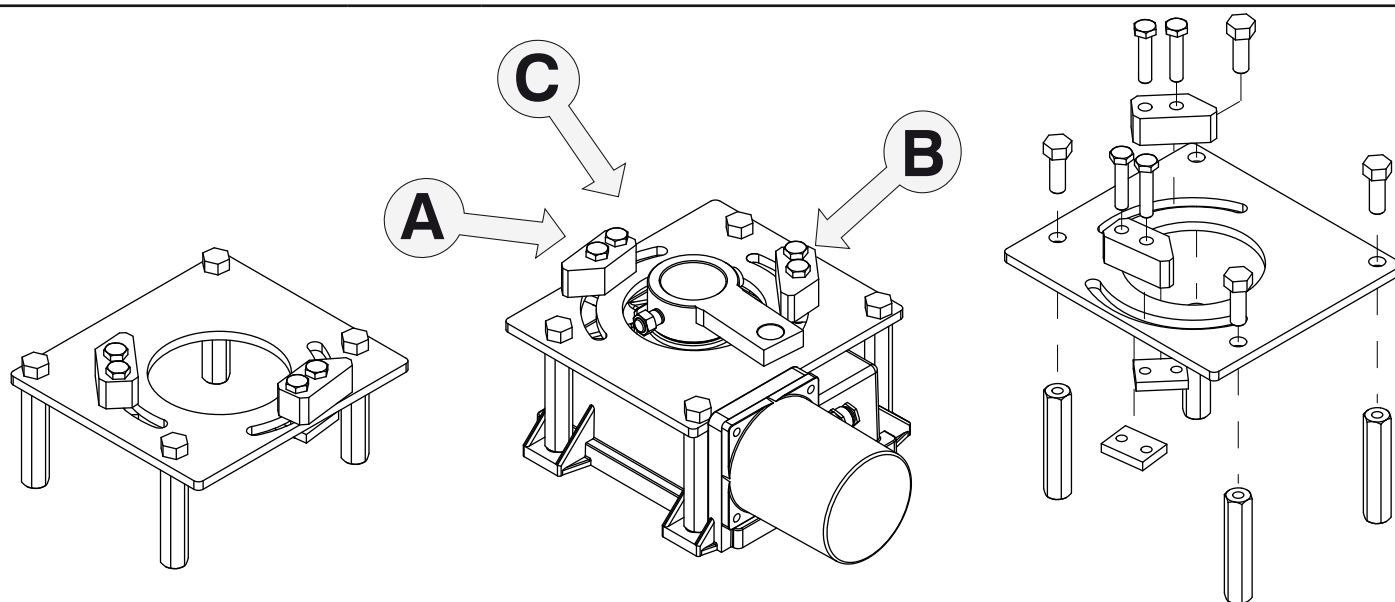
(FR) Insérer le motoréducteur dans la caisse de fondation et le fixer avec les écrous. Placer le levier de transmission en l'insérant entre le bras du moteur et le groupe de déverrouillage à peine soudé. Appliquer une butée d'arrêt en fermeture et en ouverture (ou utiliser l'art. 218).

(ES) Introducir el motorreductor en la caja de cimentación en el sentido correcto y fijarlo con las tuercas. Aplicar la palanca de transmisión, introduciéndola entre el brazo del motor y el grupo de desbloqueo apenas soldado. Preparar un tope de parada en cierre y en abertura (o bien utilizar el art. 218)

(PT) Colocar o motorreductor na caixa de fundação virado da maneira certa e prendê-lo com as porcas. Aplicar a alavanca de transmissão enfiada entre o braço do motor e o grupo de desbloqueio que acabou de soldar. Providenciar um batente de paragem no fechamento e na abertura (ou utilizar o art. 218).

art. 218

Installazione, Installation, Installation, Instalación, Instalação



- (IT) Per la regolazione del finecorsa meccanico operare come segue:
- Allentare le viti "C" e muovere il cursore "B" fino al raggiungimento della leva sul motore con la porta in posizione di completa apertura
 - Allentare le viti "C" e muovere il cursore "A" fino al raggiungimento della leva sul motore con la porta in posizione di completa chiusura
 - Serrare le viti "C".

- (EN) Operate as follows to adjust the mechanical limit switches:
- unscrew the "C" screws and move the cursor "B" until you join the operator lever, with door completely opened
 - unscrew the "C" screws and move the cursor "A" until you join the operator lever, with door completely closed
 - Screw the "C" screws.

- (FR) Pour régler le fin de course mécanique, opérer comme indiqué :
- desserrer les vis "C" et remuer le curseur "B" jusqu'à ce que le levier soit sur le moteur avec la porte en position de complète ouverture
 - desserrer les vis "C" et remuer le curseur "A" jusqu'à ce que le levier soit

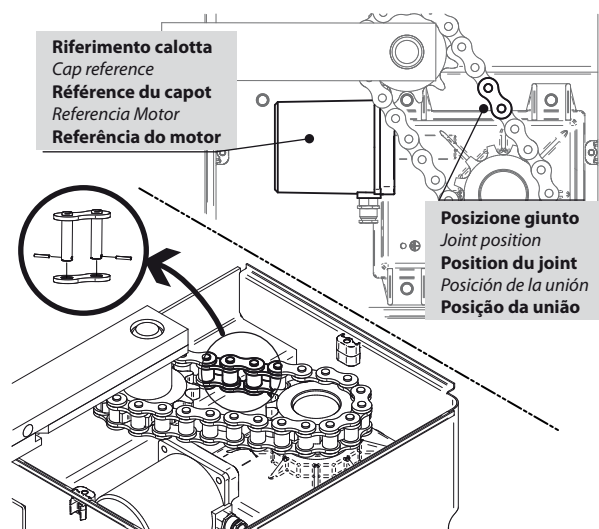
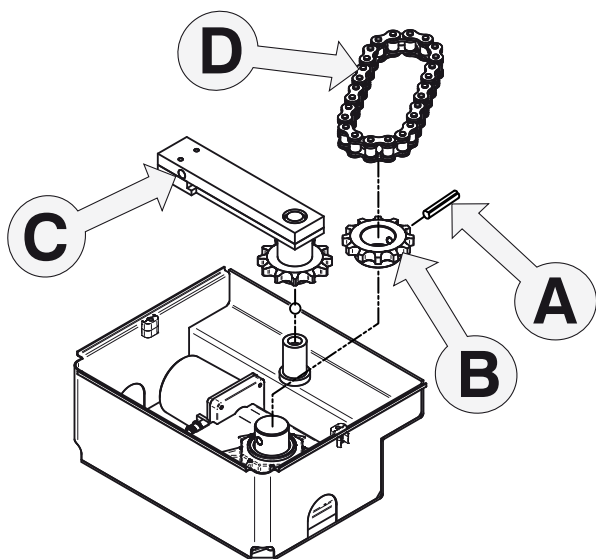
- sur le moteur avec la porte en position de complète fermeture
- Serrer les vis "C"

- (ES) Para la regulación del final de carrera mecánico, efectuar las operaciones siguientes:
- Aflojar los tornillos "C" y mover el cursor "B" hasta alcanzar la palanca del motor con la puerta en posición totalmente abierta
 - Aflojar los tornillos "C" y mover el cursor "A" hasta alcanzar la palanca del motor con la puerta en posición totalmente cerrada
 - Fijar los tornillos "C".

- (PT) Para regular o dispositivo mecânico de fim de curso realizar as seguintes operações:
- Desapertar os parafusos "C" e deslocar o cursor "B" até a alavanca chegar ao motor com a porta em posição inteiramente aberta.
 - Desapertar os parafusos "C" e deslocar o cursor "A" até a alavanca chegar ao motor com a porta em posição inteiramente fechada.
 - Apertar novamente os parafusos "C"

art. 216

Installazione, Installation, Installation, Instalación, Instalação



- (IT) Per il montaggio del dispositivo Art. 216 operare come segue:
- Tramite la spina elastica "A" fissare all'albero motore il pignone "B".
 - Inserire sul perno della cassa di fondazione il dispositivo di sblocco "C" (ricordando di posizionare la sfera in dotazione e di ingrassare adeguatamente le superfici in accoppiamento) e collegare i pignoni tramite la catena "D".
- ATTENZIONE: Porre il giunto catena in posizione opposta rispetto la calotta motore come evidenziato in figura.**

- (EN) Operate as follows to assembly art. 216
- fix the "B" pinion to the operator shaft through the elastic plug named "A".
 - Insert the unlocking device named "C" on the foundation box pin (remember to position the equipped sphere and properly grease all surfaces) and connect the pinions through the "D" chain.
- WARNING: Place the chain joint opposite the motor cap as shown in the picture.**

- (FR) Pour le montage du dispositif art. 216, opérer comme indiqué :
- Avec une épine élastique "A" fixer le pignon "B" à l'arbre moteur
 - Insérer sur le pivot de la caisse de fondation le dispositif de déverrouillage "C" (rappelez vous de positionner la sphère en dotation et de graisser conven-

nablement les surfaces en accouplement) et connecter les pignons à travers la chaîne "D".

ATTENTION: Placez l'articulation de la chaîne dans une position opposée au capot moteur, comme indiqué dans la figure.

- (ES) Para el montaje del dispositivo Art. 216 efectuar las operaciones siguientes:
- Con el pasador de muelle "A" fijar el piñón "B" al eje motor.
 - Introducir en el perno de la caja de cimentación el dispositivo de desbloqueo "C" (acordándose de colocar la bola incluida y de engrasar adecuadamente las superficies en acoplamiento) y acoplar los piñones con la cadena "D".
- ADVERTENCIA: Colocar la unión de la cadena en posición contraria a la cabeza del motor como se muestra en la figura.**

- (PT) Para montar o dispositivo Art. 216 realizar as seguintes operações:
- Utilizar o pino elástico "A" para prender o pinhão "B" no veio motor.
 - Colocar o dispositivo de desbloqueio "C" sobre o pino da caixa de fundação (lembrar-se de colocar no lugar a esfera fornecida e de deitar graxa nas superfícies de encaixe) e utilizar a corrente "D" para ligar os pinhões.
- ADVERTENCIA: Colocar a união de corrente na posição contrária à cabeça do motor de acordo com a figura.**